





伊贺市的总人口 伊贺市在住外国人 占人口的 5.12%

92, 774 4,749

2018 年 1 月末的数据

中国语信息报

网址 http://www.mie-iifa.jp/

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。 此信息报的情报选自「広报いが市」等

轻自动车、小型摩托车等的手续 けいじどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ などの てつづき

■有关废车和名义的变更手续请在3月份里办理!!

轻自动车的税金是在每年的4月1日由所有者付税,4月2日以后打算废车或者名义变更的话,就要缴纳一年 的税金。 所以,每年的 3 月份废车或者进行名义变更的人就很多,如果您有此打算的话,请尽可能早日将手续办 理完。普通自动车也会在这一时期非常忙乱,请配合早日将手续办理好。

另外,委托销售者办理废车手续的,也请对办理的进行情况加以确认。

【问询处】

- ▼ 轻自动车 轻自动车检查协会三重事务所 050-3816-1779
- ▼ 摩托车、普通自动车 中部运输局三重运输支局 050-5540-2055 有关书面文件因车种以及手续内容的不同而有所变动,请一定事先问询后再办理。
- ▼小型摩托(50cc以下)、小型特殊自动车、农耕作业用自动车

本厅课税课电话 22-9613 传真 22-9618 伊贺支所住民福祉课 电话 45-9104 传真 45-9120 岛之原支所住民福祉课 电话 59-2109 传真 59-3196 阿山支所住民福祉课 电话 43-0333 传真 43-1679 大山田支所住民福祉课 电话 47-1152 传真 46-1764 青山支所住民福祉课电话 52-3232 传真 52-2281

【手续时的必要物品】

废车的情况下:图章、车牌号、车牌交付证明书

名义变更的情况下:双方的图章、车牌交付证明书

有关减免申请

■减免申情书必须每年提交

有身体残障者手册和疗育手册的想减免轻自动车的税金的话,请在收到纳税通知书以后至交纳期限的7天前的 5月31日(星期四)为止,在减免申情书上填上必要事项,附上有关资料提出申请。已经获得过此项减免的还是必 须每年都提交申请。

【问询处】 本厅课税课 电话 22-9613 传真 22-9618

2018 年度轻自动车税率 へいせい 30 ねんどのけいじどうしゃぜいりつ

■小型摩托、小型特殊自动车、摩托等等

车辆种类	50cc 以下	50cc∼90cc	90cc∼125cc	125cc~250cc	250cc 以上
摩托	2000 日元	2000 日元	2400 日元	3600 日元	6000 日元

■三轮车以上的轻自动车

车辆种类	2015年3月31日以前的新规	2015年4月1日以后的新规登记	新规登记后经过了13年的车辆
四轮乘用车自家用	7200 日元	10800 日元	12900 日元
四轮货物车自家用	4000 日元	5000 日元	6000 日元

※「新规」是指初次拿到车辆牌号的指定(车牌号的交付)。

■轻自动车税的环保化特例(税率的轻减)

在 2017 年 4 月 1 日开始至 2018 年 3 月 31 日为止新规登记的三轮以上的轻自动车,在排气、燃费性能等对环 境造成的负荷小的,2018年的税率可以轻减。

车辆种类	2018 年度的年税额(日元)			
一 	没有轻减	1,新税率的 75%轻减	2,新税率的 50%轻减	3,新税率的 25%轻减
四轮乘用车自家用	10800 日元	2700 日元	5400 日元	8100 日元
四轮货物车自家用	5000 日元	1300 日元	2500 日元	3800 日元

【问询处】 本厅课税课 电话 22-9613 传真 22-9618

本月的纳税 こんげつ の のうぜい 本月纳税期限 4 月 2 日

国民健康保险税 [第9期] 收税课 电话 0595-22-9612

2018年度开始取消周六上课 2018ねんどからどようびじゅぎょうがなくなります

4月份开始,伊贺市内的公立中小学将取消第三周六的授课,同时缩短暑假放假时间。

●取消周六的上课,确保在家庭中的时间。

保持每周五天上学的习惯,空出周六的时间可以在家里度过,或者用于运动、课外学习等活动,或者从事部活动(学校的俱乐部活动)。在家庭的配合学校的指导下进一步开展阅读、自习等家庭学习。

● 第二学期开学日提前,以确保上课的课时数。

缩短四天暑假放假时间,第二学期将从8月28日开始,实行半天上课,全天的上课和午餐的提供将从9月4日开始实施(2018年度)。利用增加的授课课时来教授外语(英语)、提高学力。

●继续努力加深和监护人以及社区的联系交流。

实施星期六或星期日的授课参观以及和社区的交流活动,使之作为学校的活动之一,设置换休日。

【问询处】学校教育课 电话 47-1283 传真 47-1290

伊贺线新设「四十九站」 いがせん しじゅうくえき が かいぎょうします

伊贺铁道将在伊贺线上新增「四十九站」,从伊贺上野站开始至伊贺神户站为止的 16.6 公里的线路上将诞生第 15 个车站。四十九站位于桑町站和猪田站之间,配备有候车室等设施,附近除了有大型的商业设施,还有上野综合市民病院、三重县伊贺厅舍、职业安定所等,明年一月份准备投入使用的市役所新厅舍也在这附近。

伊贺线从本年度开始过渡到公有民营的方式经营,期待因为四十九站的新设,会增加伊贺线的利用频度,带动本地区的活力。

「四十九站」使用开始日期: 3月17日(星期六)

【问询处】 交通政策课 电话 22-9663

从 3 月 17 日开始运行时刻表将有所变更,变更后的时刻表请参阅伊贺铁道(株)的官网:http://www.igatetsu.co.jp/ 【**问询处**】伊贺铁道(株) 电话 21-0863

募集三重县私费留学生、医疗看护系外国人奖学金受给者 しょうがくきん ぼしゅう あんない

为了培养视野宽阔的国际性的人才,对于学习品行兼优的留学生提供此奖学金。现正在募集,请不要错过。

【募集人数】 给付额为在学的大学的授业费用的相当额

- ① 私费海外留学生: 5人以内(一年120万为上限,交换留学生一年84万为上限)
- ② 外国人留学生: 5人以内(一年60万为上限)
- ③ 医疗看护系外国人学生:3人以内(一年60万为上限)

【募集期限】 4月20日(星期五)※有关应募条件、申请方法等请来电来人问询

【问询处】 三重县国际交流财团电话 059-223-5006

(4月1日以后请问询三重县环境生活部ダイバーシティ推进课 电话 059-222-5974,外国留学生请向所在大学担当课问询)

有关开始发放援助卡 へるぷかーどをはいふしています

此援助卡,是为了方便那些从外观上看不出来,却需要援助和照顾的残障人士和病患者等,从周围人们那里得到支援和理解的一种卡。如果看到持有援助卡的人士,在电车或者巴士中请让座给他们,遇到紧急时灾害发生时请多照顾他们。2018年2月20日开始已发放援助卡。

对象者: 从外观上看不出来的残障者病患者,在外出或者灾害发生时的避难处等地方需要周围人们照顾和支援的人士。发放方法:希望利用的人士申请的话,可在以下地方领到援助卡。不需要申请书等资料。

发放场所: 县厅地域福祉课、县各福祉事务所・保健所、障害者咨询支援中心、各市町担当课窗口

式样的下载:可从通过相关链接下载式样,自己制作援助卡。

※外国人利用者为了便于周围日本人的理解,请用日语填写。

问询处: 〒514-8570 津市广明町 13 番地 三重县健康福祉部地域福祉课 ユニバーサルデザイン班

电话: 059-224-3349 传真: 059-224-3085 电子邮箱: ud@pref.mie.jp (摘自 Mie-info)

有关就学所需费用的援助 しゅうがくえんじょについて

针对那些感到孩子的义务教育(中小学)费用负担过重而为难着的家庭,各市町就这些就学所需费用进行着援助。希望接受援助的话需要办理申请。可以受到援助的费用大致如下。

能成为援助对象的项目: (例如)●学习用品费上下学用品费(包括新入学学生的学习用品费)•

●学校午餐费 ● 校外活动费• ●修学旅行费 等

申请资料:申请书可以在各中小学或者教育委员会等处取得。另外因每年都需要办理申请手续,2018年度希望继续接受援助的话,请重新递交申请。

对象者:接受援助需要满足或达到一定的条件·基准。(摘自 Mie-info)



婴幼儿健诊<赤ちゃん の 健診> 健康推進课 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童,3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童,届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊(免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期,所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活,更好的了解儿童的身心状况,为了培养优秀的儿童,请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、 牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】

3月 13 日,4月 17 日的 13:00 \sim 14:30 (ハイトピア 4 楼 伊贺市保健中心)。

3岁儿童健诊(免费)

3 岁时开始有自我意识、和母亲开始分离,是作为人的个体形成其人格的重要的时期,不仅仅是身体发育状况,包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊查。从综合性的视野来看,3 岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长,同时也作为家长之间的交流机会,请有效利用。

【内容】 尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】3月 15 日,4 月 19 日的 13:00 \sim 14:30 (ハイトピア 4 楼,伊贺市保健中心)。



急救·医疗< 救 急 · 医療>医疗福祉政策课 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时
- 1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。 伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうしょ) **电话 0595-22-9990**

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)

【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

- 2. 致电三重县急救医疗情报中心,请教急救病院。电话 059-229-1199
 - * 被告知了急救病院等后,立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化,没有必要去医疗机关受诊的话,请打电话通知医疗机关。
- 3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的,但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院·名张市立病院

3月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科			1 名张	2 上野	3 名张	
4 名张	5 岡波	6 名张	7 岡波 名张	8 名张	9 上野	10 上野
11 岡波	12 岡波	13 上野	14 岡波 名张	15 名张	16 上野	17 名张
18 名张	19 岡波	20 名张	21 岡波 名张	22 名张	23 上野	24 上野
25 岡波	26 岡波	27 上野	28 岡波 名张	29 名张	30 上野	31 名张

周一~周六	20: 00~23: 00
周日·节假日	9: 00~12: 00
年末年始	14: 00~17: 00
十 木牛妇	20: 00~23: 00



上野综合市民病院(うえのそうごうしみんびょういん) 名张市立病院(なばりしりつびょういん)

平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45 周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみそうごうびょういん)

周一 17:00~第二天 9:00 周三 17:00~第二天 8:45

周日 9:00~第二天 8:45

*周一、周三为节假日的话时间为9:00~第二天8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111 岡波综合病院电话 0595-21-3135 名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线<豊重子ども 医療ダイヤル>

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、予防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询,是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满 18 岁的儿童以及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 $19:30\sim8:00$ 三重儿童医疗快线 伊贺市救急咨询 24 小时专线 0120-4199-22

为了外国人的咨询<外国人 の ための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询, 咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事,请不要顾虑,首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五(节假日除外)的上午9:00至下午4:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会,回答外国人住民的有关签证、国际结婚、帰化等的咨询。咨询为预约制,如 果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】毎月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心 (伊贺市上野东町 2955 番地) Tel. 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共生・センター>

多文化共生中心针对外国人居民,就伊贺市的各种对生活有利的信息等,提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译,接受生活咨询。
- ★对观光客提供英语服务。

- ★免费提供电脑查询,可以使用互联网。
- ★中心提供复印业务、打印电脑文章(收费服务)
- ★提供日语和多文化共生的相关书籍,可用来学习
- ★还将举办外国人和日本人的交流活动

地址: 伊贺市上野东町 2955 番地

电话: 0595-22-9629

传真: 0595-22-9631

日本语教室 和 学习支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>



在此介绍伊贺市的日本语教室和学习支援教室。在日本生活,日本语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息,大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本语之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:30~8:30/ 周六晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1 次 200 日元	1 次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics<和談賞だより>

将追加中文驾驶执照学科考试

うんてんめんきょがっかしけんに ちゅうごくご がついか されます

在三重县,取得驾驶执照的学科考试可以选择使用日语、英语、葡萄牙语来进行,从4月份开始,又增加了中文。希望参加外语学科考试的人士,请在申请窗口办理考试手续时提出申请。

使用中文进行学科考试的开始日期: 2018年4月2日(星期一)开始 *学科 考试的说明以及技能考试是使用日语进 行的,所以不懂日语的人士,报名考试时, 请带随同翻译一起前往。

考试地点: 三重県運転免許センター (三 重县驾驶执照中心)

地址: 津市 垂水 2566 番地

考试日:星期一~星期五(节假日以及年末年初除外)

受理时间: 8: 30~9: 00

中文指南请参考这里→

 $https://www.\ police.\ pref.\ mie.\ jp/uplo\ ad/20180201-161833.\ pdf$

伊贺上野忍者节 2018

にんじゃふぇすた 2018

伊贺的故乡、春天的阳光里,您会看到很多的忍者。4月7日至5月6日为伊贺上野忍者节,这期间,将举办各种各样的忍者纪念活动。比如变身忍者、体验忍者的道场,穿行在忍者的街道,寻找隐身着的忍者,也许您会中到豪华奖品。

变身忍者,带上忍者的武器,会是怎样的感觉?详情请查阅『広報いが市』3月 15日期。春光烂漫的时节,加入到忍者的 行列来,留一份美丽的记忆吧!

【问询处】观光战略课 Tel. 22-9670

什么是生涯学习?

しょうがいがくしゅう

生涯学习(lifelong learning),不仅仅是指工作上的,为了更充实自己的日常生活,提高自己的兴趣爱好,或者为了取得某种资格的学习等等,在您的一生中,自发的持续的进行的学习。

伊贺市, 积极推进这样的生涯学习。

日本的毕业典礼和开学典礼

そつぎょうしきとにゅうがくしき

每年的3月份,日本各地无论是保育园、小学还是中学等,都迎来了毕业典礼。4月份又将迎来开学典礼,首先祝贺您的孩子的顺利成长

同时借此介绍一下日本有关这方面的礼仪习惯,毕业典礼和开学典礼都是需要家长到场的,典礼开始前请将手机关闭或者设定为静音,孩子本人和出席到场的家长一般而言都是正装(套装)出席,可以配搭豪华的首饰。毕业典礼一般会选择暗色调,而开学典礼会选择亮色调的。

友情提醒做母亲的请带好手 绢,那样的场面常常是情不自禁的 泪流满面。。

<発行/Published>伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629